

Quinta conferencia.  
Viernes, 11 octubre 1929.  
"Los Amigos de las Artes".

# EL PLANO DE LA CASA MODERNA

Ya estamos suministrados para encontrar soluciones al plano de la casa moderna, si queremos buscarlas.

Les recuerdo ese "*plano paralizado*" de la casa de piedra y a lo que hemos llegado con la casa de hierro o de hormigón armado:

- plano libre
- fachada libre
- armazón independiente
- ventanas alargadas o panel de vidrio
- pilotes
- tejado-jardín
- y el interior provisto de "casilleros" y libre de la acumulación de muebles.

Un poco de biología previa:

este armazón *para aguantar*,  
unos rellenos musculares *para actuar*,  
esas vísceras *para alimentar y hacer funcionar* (111).

Un poco de construcción automóvil:

un chasis,  
una carrocería,  
un motor con sus órganos de alimentación y de evacuación (112).

Observen, en este último caso, con cuanta ligereza los conductos eléctricos, los tubos de combustible, el tubo de evacuación de los gases, rodean con flexibilidad los órganos rígidos —el bloque motor, el chasis, la carrocería, etc.

Y en este croquis, en la esquina superior, la osificación de los elementos de la casa de piedra, todos servilmente superpuestos de piso en piso (113), y a su lado, la ductilidad de la casa con armazón independiente, con disposición interior libre e independiente de piso en piso (114).

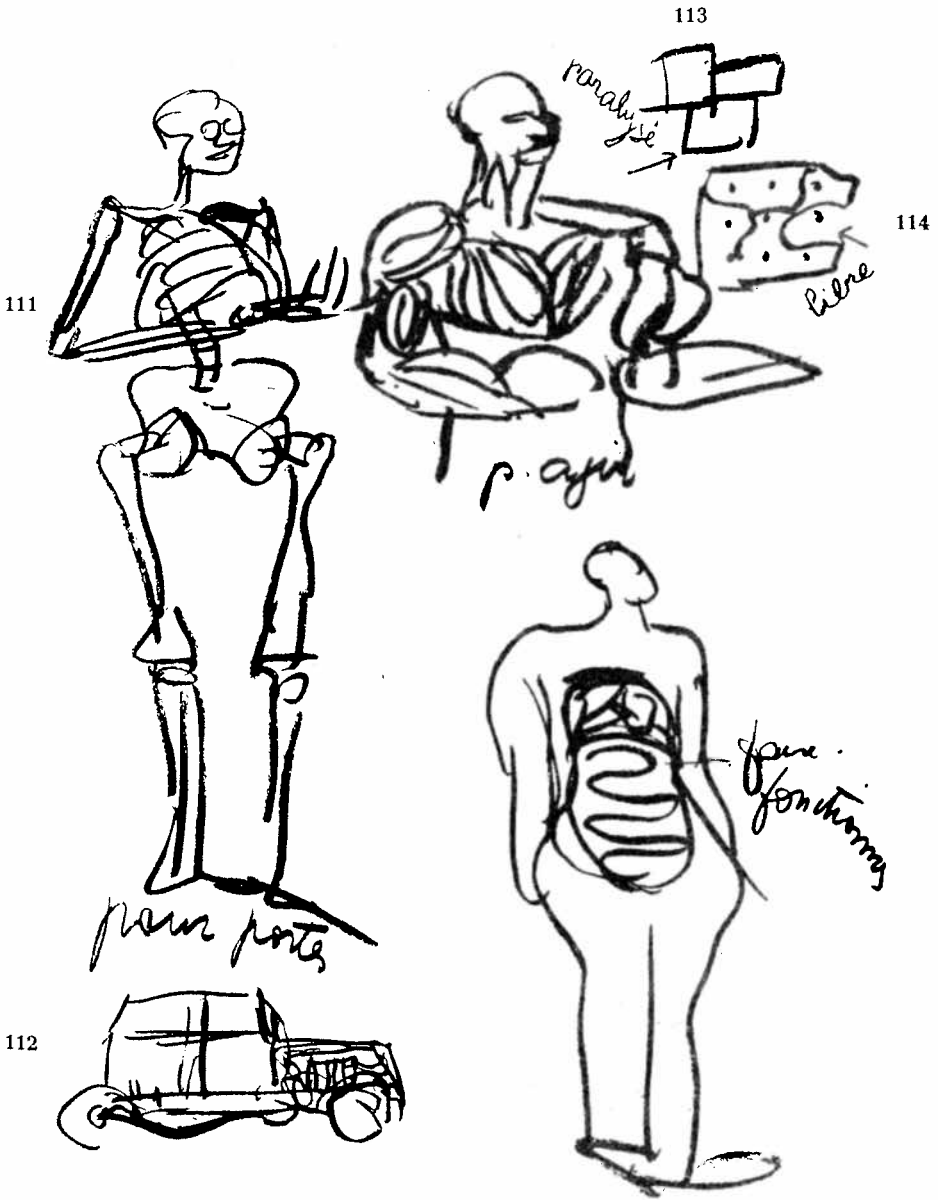
¿Cómo sacar partido de estas nuevas libertades?

En favor de la economía,

de la *eficiencia*,  
de la resolución de *las innumerables funciones modernas*,  
de la *belleza*.

La *revolución arquitectónica* —ya que es una verdadera revolución— implica diferentes factores:

- 1.º *Clasificación*,
- 2.º *Dimensionamiento*,
- 3.º *Circulación*,
- 4.º *Composición*,
- 5.º *Proporcionamiento*.



## I. CLASIFICACION

Dos factores independientes se hallan en presencia, simultáneos, sincrónicos, inseparables, indisolubles:

- a) un fenómeno biológico,
- b) un fenómeno plástico.

El biológico es el objetivo propuesto, el problema planteado, la utilidad fundamental de la empresa.

El plástico, es una sensación fisiológica, una "impresión", una presión por los sentidos, una carta forzada.

El biológico afecta a nuestro sentido común.

El plástico afecta a nuestra sensibilidad y a nuestra razón.

Reunidos los dos en percepciones sincrónicas, realizan la *emoción* arquitectural —buena o mala.

Por consiguiente, hay que reconocer los *órganos* de la casa, enumerarlos, clasificarlos;

hay que fijar las contigüidades útiles, desarrollar, en su orden normal, las operaciones sucesivas.

Y, a propósito de cada objeto, decirse:

la *calefacción*. ¿Qué es?

la *ventilación o aeración*... ¿Qué es?

la *iluminación diurna*... ¿Qué es?

la *iluminación nocturna*... ¿Qué es?

los enlaces verticales, ascensores, planos inclinados, escaleras... los enlaces horizontales (la circulación)... ¿Qué es?

El examen glacial de estas preguntas puede proporcionar unas soluciones que causarían la revolución en el sector de la construcción.

¿La revolución? Sí, puesto que en los empleos corrientes, las invenciones sucesivas han aportado innumerables objetos nuevos y ninguna lectura del acontecimiento ha sido hecha; todo se ha acumulado desordenadamente, en una confusión, y esta confusión *nos ha llevado, simplemente, al despilfarro*. (Un ejemplo entre ciento: si yo he descubierto la posibilidad de vivir con tres cuarentavos de servicio, ¿no tengo el derecho de pretender calentarme con una décima o una centésima de caldera?)

## II. DIMENSIONAMIENTO

Me refiero a las dimensiones de las habitaciones de la casa.

La cuestión, hasta ahora, se planteaba someramente, ya que la construcción de piedra dominada por las superposiciones de los mismos locales de piso en piso, impedía cualquier innovación y se oponía a esta búsqueda de la economía, de la cual hemos hecho una base fundamental.

*Hoy, podemos, según nuestra voluntad, introducir en la casa el mayor número de piezas sin tener que preocuparnos de la superposición de los pisos; cosa que ya he demostrado.*

Desde ese punto, analizamos estas dimensiones, las ciframos minuciosamente. Operación de racionalización parecida a la que distribuye los espacios en las fábricas modernas. Un W.C. ya no tendrá 8 metros cuadrados y el dormitorio ya no tendrá la misma forma y la misma superficie que el comedor, por la sencilla razón —irrazonable— de que se halla situado encima.

Describo con mi carboncillo y mis tizas la serie de las operaciones razonables que han presidido a la construcción de una casita situada al borde del lago Lemán.

Sabía que la región en la cual se quería hacer construir comprendía un sector de 10 a 15 kilómetros de lomas bordeando el lago. Un punto fijo: el lago; otro, la magnífica vista frontal; otro, el sur, igualmente frontal (115).

¿Era necesario, primeramente, buscar el terreno y hacer el plano según el terreno? Este es el método corriente.

He pensado que era mejor hacer un plano exacto, idealmente conforme al uso que se esperaba de él, determinado por los tres factores ya enunciados. Hecho esto, salir, con el plano en el bolsillo, a la busca de un terreno ventajoso.

Relevemos, con este procedimiento, de apariencia contradictoria, la clave del problema de la habitación moderna. Habitar primeramente, según el enlace de unas funciones razonables. Venir a colocarse después: ya les he enseñado anteriormente que los elementos nuevos de la arquitectura moderna permitían tomar contacto con un terreno en todas las circunstancias.

Por consiguiente, hemos cifrado así (116):

vestíbulo .....	3	metros cuadrados
W.C. ....	1	—
comedor .....	9	—
salón .....	12	—
dormitorio amigos, pequeño salón ..	9	—
dormitorio .....	9	—
baño .....	3	—
ropero .....	3	—
cocina .....	4	—
lavadero .....	4	—
TOTAL .....	57	metros cuadrados

### III. CIRCULACION

*Es una gran palabra moderna.* Todo es circulación en la arquitectura y en el urbanismo.

¿Para qué sirve una casa?

Se entra,

Se realizan funciones metódicas.

Casas para obreros, villas, palacetes, Palacio de las Naciones, Casa del Centrosoyus de Moscú, Ciudad Mundial, Plan de París, *todo es circulación.*

Se puede alinear en un circuito los elementos funcionales de la casa; éstos están dimensionados y las contigüidades indispensables ya han sido fijadas.

Dibujo:

un vestíbulo; a la izquierda, da a la recepción y a la derecha a los servicios (117).

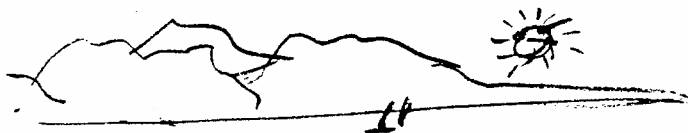
El comedor y el salón se combinan; sin embargo, un aparador (de cemento) formando espina, forma un casillero.

El pequeño salón —transformable instantáneamente en dormitorio de amigos, con camas que salen del suelo, un armario empotrado disimulado por una puerta corredera, un lavabo, construido, sin ambages, fuera de la casa.

Se ha instituido una circulación entre el vestíbulo y el jardín a la izquierda, cercado por muros, que sirve de habitación en verano.

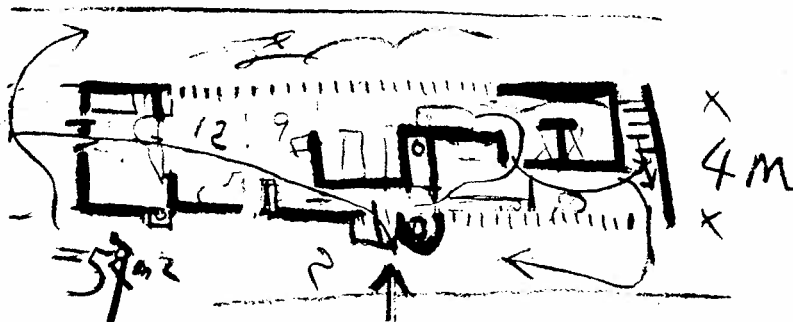
A la derecha del comedor, el lugar para dormir, enlazado al baño y al W.C.

115



vestibule	3 m <sup>2</sup>
W.C	1 m <sup>2</sup>
Sa m.	9 m <sup>2</sup>
Salon	12 m <sup>2</sup>
Rece	9 m <sup>2</sup>
bed	3 m <sup>2</sup>
garde robe	3 -
cinéma	4 -
grandes	4 -
<hr/>	
	57 m <sup>2</sup>

116



117

Una sola ventana de once metros de longitud une y da claridad a todos estos elementos, dando entrada a la casa la grandeza de un magnífico lugar: el lago, con su movimiento, y los Alpes, con el milagro de la luz.

A la derecha del vestíbulo, la cocina y el lavadero, la escalera para bajar a la bodega y la puerta de servicio que da a un patinillo enlosado; luego, por otra parte, la comunicación con el dormitorio por medio del ropero, segunda circulación "*de servicio*".

Las puertas tienen 75 o 55 centímetros de ancho. La casa tiene 4 metros de ancho. En el interior, esta casa de 57 metros cuadrados ofrece una perspectiva completa de *icatorce metros!* La ventana de 11 metros introduce la inmensidad del exterior, la infalsificable unidad de un paisaje lacustre con tempestades o con radiante calma.

Aquí no hay ni un solo centímetro cuadrado perdido; ¡cosa que es mucho decir!

¿La belleza? Pues fue la misma calidad de esta intención la que condujo todas las operaciones.

Con un plano en el bolsillo, me fui en busca de un terreno. Descubrí una pequeña franja de ribazo, tan pequeño, que jamás hubiese pensado en adquirirlo, si no hubiese tenido en el bolsillo la certidumbre de que sus dimensiones eran suficientes.

Pasemos ahora a otro ejemplo de circulación moderna en el interior de una casa. Este esquema responde a una forma de existencia completamente característica: solamente dibujo el piso de los dormitorios. (118).

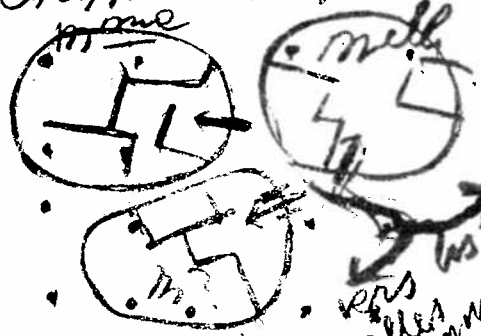
El señor tendrá su "*célula*", la señora también tendrá la suya y la señorita, también. Cada una de estas células tiene sus suelos y techos soportados por montantes independientes. Cada célula da, por medio de una puerta, a un paso que forma frontera entre las tres habitaciones. Franqueada la puerta, nos hallamos en un organismo completo formado por un vestíbulo, un vestidor (lugar donde se encuentran todos los armarios, de ropa blanca, de lencería y para los trajes), un lugar de deporte, un peinador o un despacho, un cuarto de baño y, finalmente, la cama. Unos tabiques a media altura o que lleguen hasta el techo, construidos, o no, como casilleros, subdividen el espacio, dejando pasar el techo. Cada uno vive como en un pequeño chalet.

Les enseño también cómo, con tabiques curvos (119), fáciles de realizar, se obtienen dos dormitorios con cuarto de baño, en un espacio que sólo hubiera permitido un dormitorio tradicional.



118

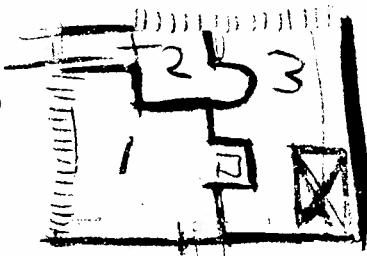
les appartements privés



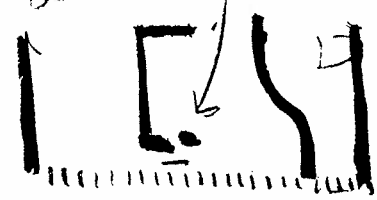
vers les  
salles  
communes

un potiau  
n'encombre pas

119



120



les  
encombrements  
consentis  
pians  
poêle  
bureau etc

También les demuestro el tipo de los tabiques curvos, bautizados "de piano de cola", que permiten tres habitaciones, en un lugar que únicamente hubiera permitido dos (120).

Sería muy fácil multiplicar estos ejemplos que los problemas cotidianos nos proponen, si se toma la costumbre de pasearse con el lápiz en la mano, paso a paso, reflexionando bien las funciones por las cuales nuestro habitante encontrará gusto viviendo en su casa.

#### IV. COMPOSICION

Hagamos intervenir la calidad individual del arquitecto.

Está bien el persuadirse de la existencia de ciertas cosas, entre otras de ésta, que es capital, y de la cual ya les he hablado anteriormente:

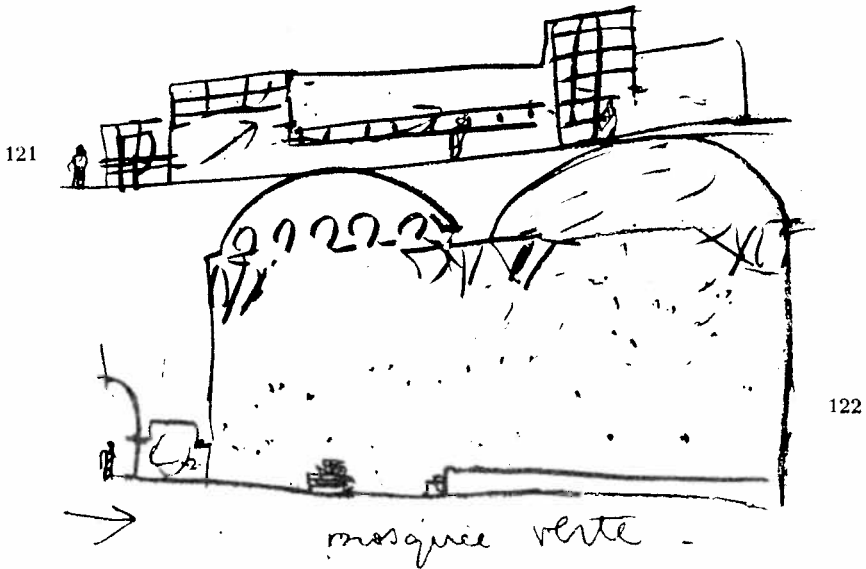
Dibujo un personaje (121). Lo hago entrar en la casa; descubre su volumen, tal forma de habitación y sobre todo tal cantidad de luz que entra por la ventana o el panel de cristales. Avanza: otro volumen, otra llegada de luz. Más lejos, otra fuente luminosa; más lejos aún, inundación de luz y penumbra al lado, etc.

Estos volúmenes sucesivos, iluminados diversamente, *se les respira*: el soplo está accionado.

Siempre me ha gustado citar la cúpula de la Mezquita Verde de Brousse, que es una obra maestra de ritmo, por el volumen y por la luz (122).

Yo empleo, ya se habrán dado ustedes cuenta, abundantemente la luz; la luz es para mí, la base fundamental de la arquitectura. *Yo compongo con la luz.*

Pero se intranquilizan. Estas grandes inundaciones de luz, esos paneles de cristales, particularmente, suscitan murmullos en Buenos Aires, en Río, en todas partes donde, según dicen, el sol es tan violento. (Para la calefacción o la refrigeración, ya me he explicado). Cuando usted compra un aparato fotográfico, usted está completamente decidido a querer tomar fotos en el invierno crepuscular de París, o en las arenas brillantes del oasis; ¿cómo se las arregla usted? Usted *diafragma*. Su panel de vidrio, sus ventanas alargadas, están perfectamente preparados para ser diafragmados a voluntad. Usted podrá dejar pasar la luz donde quiera. Su panel de vidrio estará hecho con cristales límpidos o con cristales especiales (que estamos haciendo estudiar por los laboratorios de Saint-Gobain), los cuales tendrán el valor isotérmico de un muro grueso y que romperán los



rayos solares; o bien cristales armados, de vidrio mate, o de ladrillos de vidrio. Paneles de vidrio, diafragmas, son términos nuevos en el lenguaje arquitectural.

## V. PROPORCIONAMIENTO

Todo es geométrico para la vista (la biología no está más que en la organización, y es una cosa que el espíritu aprecia únicamente después de examen). *La composición arquitectural es geométrica*, hecho de orden *visual*, a primera vista; hecho que ocasiona unos juicios de cantidades y de relaciones; apreciación de *proporciones*. Las proporciones provocan unas sensaciones; la serie de sensaciones es como la melodía en la música. Eric Satie decía: la melodía es la idea; la armonización (en música), es el medio, la herramienta, la presentación de la idea.

La *idea* arquitectural es un fenómeno perentoriamente individual, inajenable. Está bien llevar la idea hasta el estado de pureza; ya he explicado la razón de los trazados reguladores. También he dicho que lo sencillo derivaba de lo rico, de la abundancia, por elección, selección, concentración.

Cada uno de nosotros asigna a la idea una expresión personal: lirismo individual. Cada uno tiene el derecho de observarse, de juzgarse, de conocerse y de obrar con clarividencia. Hemos construido, Pierre Jeanneret y yo, gran número de casas. Leyendo en nuestra propia producción, llego a discernir la intención general que ha determinado la actitud de la obra. Con métodos semejantes de *clasificación*, de *dimensionamiento*, de *circulación*, de *composición*, y de *proporcionamiento*, hasta ahora hemos trabajado sobre cuatro tipos distintos de planos, expresando cada uno unas preocupaciones intelectuales caracterizadas.

El *primer* tipo muestra cada órgano surgiendo al lado de su vecino, según una razón orgánica: el "interior se acomoda y empuja el exterior que forma unos voladizos diversos." Este principio conduce a una composición "piramidal", que puede convertirse en atormentada si no se tiene cuidado (Auteuil) (123).

El *segundo* tipo revela la compresión de los órganos en el interior de una funda rígida, absolutamente pura. Problema difícil, quizá deleite del espíritu; gasto de energía espiritual en medio de entorpecimientos que se han impuesto (Garches) (124).

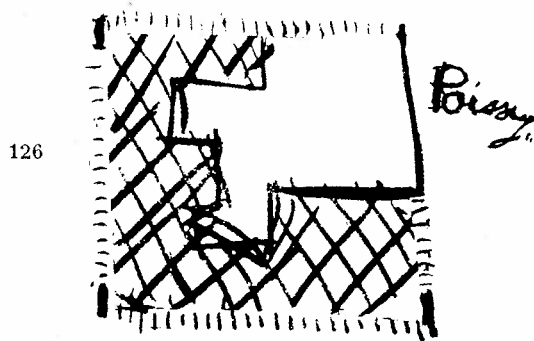
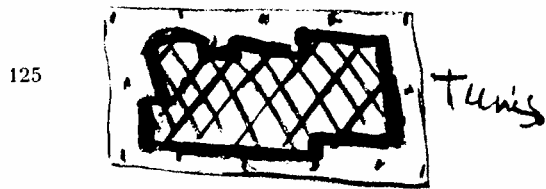
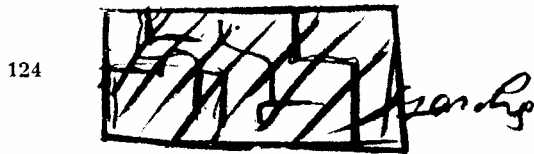
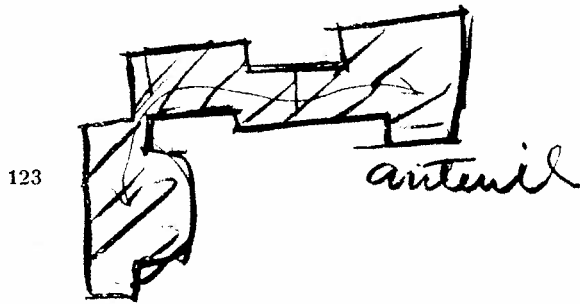
El *tercer* tipo proporciona, por el armazón aparente, una funda simple, clara, transparente como una red; permite, a cada piso diversamente, instalar los volúmenes útiles de los dormitorios, en forma y en cantidad. Tipo muy ingenioso que conviene a ciertos climas; composición muy fácil, llena de recursos (Túnez) (125).

El *cuarto* tipo llega, por el exterior, a la forma pura del segundo tipo; por el interior, tiene las ventajas, las cualidades del primero y del tercero. Tipo puro, muy generoso, lleno de recursos, también (Poissy) (126).

No es inútil, lo repito, que se lea constantemente en la propia obra. La conciencia de los hechos es el trampolín del progreso.

Para concluir, analicemos esta construcción en curso, en Poissy, cerca de París.

Hasta ahora, los visitantes se vuelven una y otra vez en el interior, preguntándose qué es lo que ocurre, comprendiendo muy difícilmente las razones de lo que ven y sienten; no encuentran nada de aquello que se llama una "casa". Se sienten en otra cosa completamente nueva. Y... ¡no creo que se aburran!



El lugar: Una extensión de césped abombada en dombo aplanado. La vista principal está dirigida al norte, por lo tanto, está opuesta al sol; la delantera normal de la casa está, pues, en contrasentido (127).

La casa es una caja en el aire, agujereada a su alrededor, sin interrupción, por una ventana en longitud. Ninguna vacilación para hacer unos juegos arquitectónicos de llenos y vacíos. La caja está en medio de unos prados, que dominan el vergel (128).

Debajo de la caja, pasando a través de los pilotes llega un camino de coches, haciendo ida y vuelta en forma de horquilla, cuyo gancho encierra, precisamente debajo los pilotes, la entrada a la casa, el vestíbulo, el garaje, los servicios (lavaderos, plancha, dormitorios del servicio, etc.). Los coches circulan por debajo de la casa, se encierran o salen (129).

Del interior del vestíbulo arranca una rampa suave, que conduce, casi sin darse cuenta, al primer piso, en donde transcurre la vida del habitante: la recepción, los dormitorios, etc. Tomando vista y luz del contorno regular de la caja, las diferentes habitaciones van a juntarse, radiando, a un jardín suspendido, que se encuentra allí como si fuese un distribuidor de luz y de sol.

Es el jardín suspendido sobre el cual se abren con toda libertad, las paredes correderas de cristales del salón y otras de las diferentes habitaciones de la casa: de esta manera el sol penetra por todas partes, llegando hasta el mismo corazón de la casa (130).

Del jardín suspendido, la rampa, que ahora ya es exterior, conduce al tejado, al solarium (131).

Este, por otra parte, está conectado por medio de tres tramos de una escalera de caracol, a la bodega, socavada en la tierra por debajo de los pilotes. Esta escalera de caracol, órgano vertical puro, se inserta libremente en la composición horizontal.

Para terminar, pueden ver la sección (132): el aire circula por todas partes, la luz está en cada punto y penetra en cualquier lugar. La circulación procura unas impresiones arquitecturales de una diversidad que desconcierta a todo visitante extraño a las libertades arquitectónicas aportadas por las técnicas modernas. Los simples postes de la planta baja, debido a una justa disposición, recortan el paisaje con una regularidad que tiene por efecto suprimir toda noción de "parte anterior" o de "parte posterior" de casa, de "lado" de casa.

El plano es puro, hecho para la más exacta de las necesidades. Está en su justo lugar en el agreste paisaje de Poissy (133).

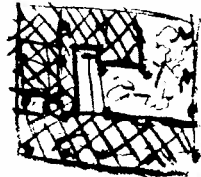
127



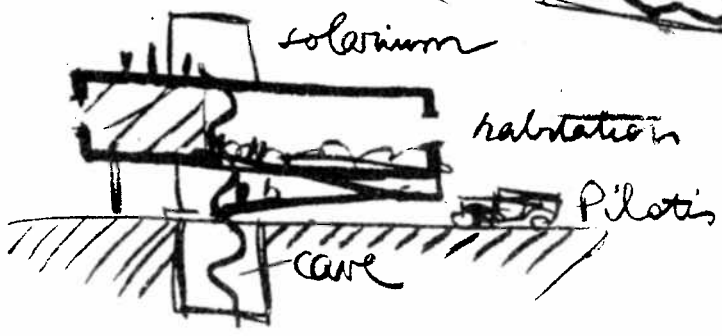
128



129-130



131



132

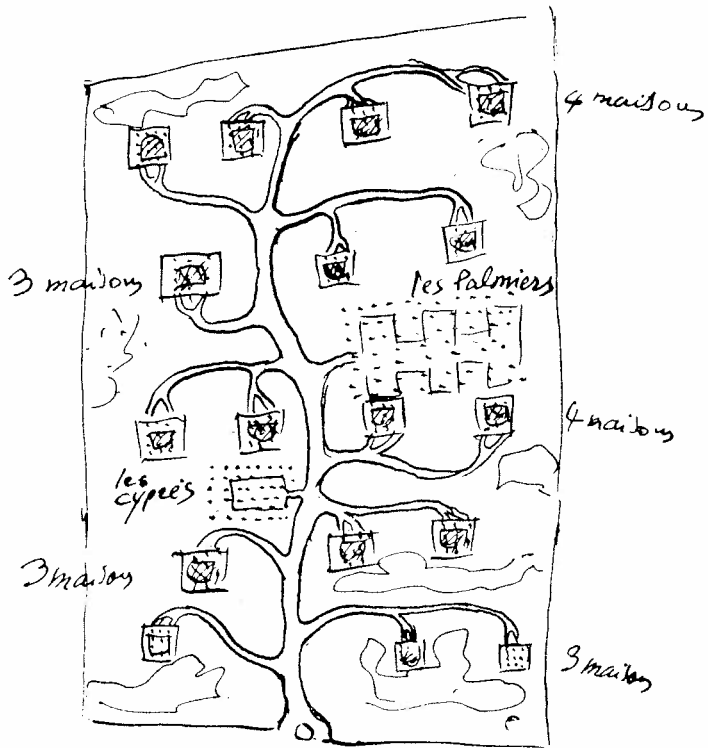
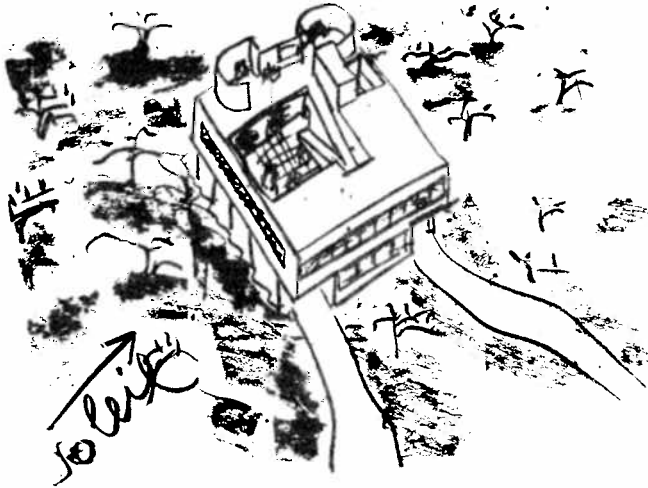
Pero en Biarritz también resultaría magnífico. Si la vista está fuera, de otro lado, o si la orientación es diferente, el jardín suspendido será simplemente modificado.

Esta misma casa, voy a implantarla en un rincón de la hermosa campiña argentina; tendremos veinte casas surgiendo de las altas hierbas de un huerto, donde continuarán paciendo las vacas. En lugar de parcelar por el sistema superfluo acostumbrado y detestable de calles, de las ciudades-jardín, cuyo efecto es destruir un lugar, estableceremos un bonito sistema arterial, colado en hormigón, en la misma hierba, en plena naturaleza. La hierba estará en el borde de los caminos, nada será turbado, ni árboles, ni flores, ni rebaños. Los habitantes, venidos aquí debido a que esta campiña agreste era hermosa con su *vida de campo*, la contemplarán, conservada intacta, desde lo alto de su jardín suspendido o de los cuatro lados de sus ventanas alargadas. Su vida doméstica se verá introducida en un sueño virgiliano (134).

Espero que no me guardarán rencor por haber desarrollado bajo vuestros ojos este ejemplo de *libertades tomadas*. Han sido tomadas porque *han sido adquiridas*, arrancadas a las fuentes vivas de la materia moderna. Poesía, lirismo, aportados por las técnicas.



133



134